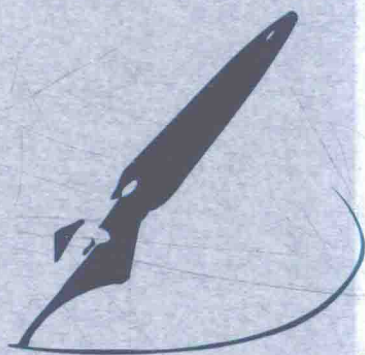


新视野学术文库

当代文体学研究 文本描述与分析

Contemporary Stylistics of Authentic Texts

司建国◎著



中山大學出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

新视野学术文库

当代文体学研究 文本描述与分析

Contemporary Stylistics of Authentic Texts

司建国◎著



中山大學出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

• 广州 •

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

当代文体学研究：文本描述与分析/司建国著．—广州：中山大学出版社，2016. 11

(新视野学术文库)

ISBN 978 - 7 - 306 - 05755 - 6

I. ①当… II. ①司… III. ①文体论—研究 IV. ①H052

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 165813 号

出版人：徐 劲

策划编辑：熊锡源

责任编辑：熊锡源

封面设计：林绵华

责任校对：林彩云

责任技编：何雅涛

出版发行：中山大学出版社

电 话：编辑部 020 - 84110283, 84111996, 84111997, 84113349

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址：广州市新港西路 135 号

邮 编：510275 传 真：020 - 84036565

网 址：<http://www.zsup.com.cn>

E - mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者：佛山市浩文彩色印刷有限公司

规 格：880mm × 1230mm 1/32 8.5 印张 213 千字

版次印次：2016 年 11 月第 1 版 2016 年 11 月第 1 次印刷

定 价：35.00 元

如发现本书因印装质量影响阅读，请与出版社发行部联系调换。

前 言

就如同每个文学青年都有点诗歌情愫一样，每个学外语的人，都或多或少有点文学情结，起码二三十年前是如此。那时的外语学习与就业或创业或发财还没有今天这样直接的联系。因为不知在哪个地方看到了何其芳的话，说原文的莎士比亚和中文翻译的莎士比亚的区别，就如同牛奶和白开水，所以，高考时我便动了学英语的念头。在杨永林教授门下读硕士时，专业是语言学，但还是难以将文学彻底放下；后来发现文体学可以兼顾文学和语言学，便开始涉足这个领域。

收在本书中的文字，绝大多数是笔者过去十多年来文体学学习和思考的结果。其中的绝大多数篇章曾发表在国内的外语类学术期刊上，如《现代外语》《外语研究》《文体学研究论丛》等。其中的部分内容，如第一章中的《关联理论对戏剧〈沉默侍者〉中非关联和无关联会话的阐释》、第三章中的《犯罪小说的功能主义解读》等，有幸被中国文体研究会前会长申丹教授在重要的国际文体学刊物 *Language and Literature* 介绍给国外同行。

本书主要包括认知文体学研究、语用文体学研究、小说文体研究以及中外文体对比研究等方面的内容。

文体学的分类历来众说纷纭，也一直是文体学著作编纂者感到棘手的难题。所以，本书目前的分类也免不了纰漏。需要说明

的是，按照理论框架，除了认知语言学和语用学学说之外，我们的研究还涉及了系统功能语言学，如第三章的《犯罪小说的功能主义解读》、第四章的《情态隐喻的汉英对比研究》，以及叙事学理论，如第三章中的《美国非虚构小说与现实主义小说叙事语法对比分析》。认知理论之中，除了认知转喻和隐喻学说之外，还有意象图式学说、关联理论等。就语料的语类（genre）而言，除了荒诞派戏剧和非虚构小说等文学语篇，还有政治语篇（第一章第四节）、商务语篇（第一章第三节）、面试对话（第二章第一节）、大学生作文（第四章第二节）以及公示语（第一章第六节）。就语料的语种而言，既有英语的，也有汉语的。近年来之所以将注意力由英语文本转移到汉语文本，一个原因是受业师许余龙教授的影响，再则想干一些外国人干不了的事。

正如本书的副标题显示的那样，这本书中绝大多数讨论的共同之处是，都是以语篇为中心的、各种语料的语言学描述和文体学阐释，没有纯粹理论的介绍或阐发。描写是以各种理论为框架的语言特征描写，阐释是在描述的基础上，对这些语言表征蕴含的文体意味的发掘和分析。

当然，这些研究的侧重点有所不同，有些讨论趋向于文学文体学（literary stylistics），即着力于文本的语言特征与文体功能或文学意义的联系，如第二章的《礼貌原则映射下的〈雷雨〉戏剧冲突》和第一章的《关联理论对戏剧〈沉默侍者〉中非关联和无关联会话的阐释》；有些倾向于语言学文体学（linguistic stylistics），即聚焦于文本的语言特质和语言模式，而疏于文体意味，如第一章前两节的转喻、隐喻复合体探讨，以及商务语篇与政治语篇的讨论，等等。

我们对原来的文字进行了程度不一的梳理、修改和润色。为了节省读者时间，每章及每节都有基本要义的介绍性文字，不感

兴趣的读者可就此打住，不用看余下的内容。同时，将所有参考书目统一到了书末，以便读者统一查阅。

最后，感谢中山大学出版社编辑熊锡源博士为本书出版所付出的劳动，感谢深圳职业技术学院学术出版基金为本书出版提供资助。

司建国

2016 年仲夏 深圳桑泰华府

目 录

第一章	认知文体研究·····	1
第一节	认知视角中的言辞行为转喻复合体·····	2
第二节	认知视角中的言辞行为隐喻复合体·····	18
第三节	概念隐喻视角的商务英语语篇分析·····	37
第四节	意象图式理论关照下的政治语篇研究：以奥巴马 竞选演说为例·····	50
第五节	关联理论对戏剧《沉默侍者》中非关联和无关联 会话的阐释·····	62
第六节	关联理论照应下中国语境中的英语公示语研究·····	76
第二章	语用文体研究·····	89
第一节	“面试”会话模式及蕴含的权势关系·····	90
第二节	礼貌原则映射下的《雷雨》的戏剧冲突·····	102
第三节	话轮转换角度的《雷雨》的人物关系·····	112
第四节	话语结构学说视角下《沉默侍者》中的人物 权势关系·····	123
第五节	话语结构角度解读《雷雨》的戏剧冲突·····	135
第六节	言语行为理论视角中《雷雨》的人物关系·····	147
第七节	沉默的交际功能和文体特征·····	158

第三章 小说文体分析.....	170
第一节 美国非虚构小说简论.....	171
第二节 犯罪小说的功能主义解读.....	179
第三节 美国非虚构小说与现实主义小说叙事语法 对比分析.....	193
第四章 英汉文体对比.....	211
第一节 情态隐喻的汉英对比研究 ——以《雷雨》为例	212
第二节 汉英语篇第三人称代词照应模式对比分析 ——一项基于语料库的实证研究.....	231
参考文献.....	243

第一章

认知文体研究

认知理论是 20 世纪人类研究的主要成果，认知语言学和关联理论属 20 世纪末的显学。本章从认知角度探索语篇的文体特征。这一章共有 6 项研究，前 4 个主要基于认知语言学中的认知转喻和隐喻理论，以及与之密切相关的意象图式学说，最后 2 个则使用了认知理论基础——关联理论。描述和分析的对象分别为：莫言小说中的言辞行为转喻和隐喻复合体，商务英语和奥巴马演说中的隐喻模式及特征，荒诞剧中的无厘头对话（我们称之为非关联和无关联会话），以及中国语境中的英语公示语。其中，莫言语篇、商务语篇及英语公示语中的例证都来自作者自建的小型语料库，涉及了语料检索和统计。总体而言，我们的讨论趋于语言学文体学（linguistic stylistics），而非文学文体学（literary stylistics），即便研究对象是文学作品（如本章中的第一节、第二节和第五节），关注重点仍在于认知视角下语篇的语言结构和特征，兼及它们与文学功能的联系，而非文学意义。第五节运用“为所有认知理论打下基础的”（何自然，2002：12）关联理论，对诺贝尔文学奖获得者 H. Pinter 的独幕剧《沉默侍者》进行解读。这个讨论被申丹（Shen，2012）通过国际文体学杂志 *Language and Literature* 介绍给了国外同行。

第一节 认知视角中的言辞行为转喻复合体^①

导读：概念隐喻理论认为，隐喻在日常语言与诗性或文学语言中本质上没有区别，但使后者不同于或超越前者的是，后者对前者的隐喻认知机制进行了综合加工。转喻是否也有类似情形？为此，在言辞行为范畴内，我们以莫言小说作品为语料，对各种言辞行为转喻复合体进行了识别、描述和分析。研究表明，与文学隐喻一样，言辞行为转喻通过对简单转喻的综合加工，形成了转喻复合体，从而超越了日常转喻。言辞行为转喻复合体有两种形式：转喻链和转喻丛。前者含有两个以上源始域相同的转喻，后者则包括了两个或更多不同源始域形成的转喻。转喻的多重结构不限于 Jing-Schmidt 观察到的由施加于器官动作为源始域构成的转喻，而是普遍存在于其他转喻中。我们的讨论在某种程度上解释了莫言何以为“语言大师”、认知转喻的文体功能何以体现。

一、引言

认知转喻理论认为，转喻表述邻近（contiguity）关系，即两个实体在空间和时间上的邻近，它是一个易辨认和记忆的认知域（源始域，source domain）激活和突显另一个认知域（目标域，target domain），并以前者作为参照点（referential point），为

^① 本节主要内容可参照《现代外语》2015年第6期。

后者提供心理媒介的过程^① (Peirsman & Geeraerts, 2006; Barcelona, 2011: 8-34; Bierwiazconek, 2013: 7-22)。尽管到目前为止, 人们对转喻的研究仍然无法与隐喻相提并论, 转喻仍然处于隐喻的阴影之中, 但学界趋于认为, 与隐喻相比, 转喻是一种更为普遍和基本的意义拓展模式 (Panther & Radden, 1999; Wojciechowska, 2012: 16; Adel, 2014; Bierwiazconek, 2013; 司建国, 2014: 35), “是人类认知和语言运用的基石” (Barcelona, 2011: 21), 因为人们首先通过邻近关系来认识事物之间的联系, 而且邻近关系包括了除去相似性之外的所有联系 (Brdar-Szabo & Brdar, 2011: 218)。在认知和语言中, 转喻比隐喻也比人们以前估计的使用更为频繁、意义更为重大^②。所以, 王寅 (2007: 237) 断言, “我们完全有理由说 ‘Metonymies we live by’” (我们赖以生存的转喻)。

(一) 言辞行为转喻的定义

言辞行为转喻 (speech activity metonymy)^③ 指对言辞或言辞

① 此处转喻的定义不同于 Lakoff & Turner 等人 20 世纪 90 年代以前转喻的“标准理论”或“主导理论” (standard or dominant theory), 而是在综合 K. U. Panther, A. Barcelona, F. J. Ruiz de Mendoza Ibanez 等欧洲大陆学者的研究成果基础上得出的。详情请参阅 Panther & Radden (1999), Barcelona (2000, 2003), Panther & Thornburg (2003), Ruiz de Mendoza Ibanez & Baicchi (2007), Benczes, Barcelona & Ruiz de Mendoza Ibanez (2011), Wojciechowska (2012), Bierwiazconek (2013)。

② 近年来, 许多基于语料库的调查 (Goossens et al., 1995; Hilpert, 2007) 都证明了这一点。Adel (2014) 依据《英国国家语料库》(The British National Corpus) 的研究发现, 就 WORD 一词而言, 其转喻用法是隐喻用法的两倍多 (55% : 24%)。

③ 与许多转喻讨论一样, 言辞行为转喻这一术语源于言辞行为隐喻。关于言辞行为隐喻, 国外文献目前还没有统一的名称, 主要有 Linguistic behavior metaphor (Simon-Vandenberg, 1995); Linguistic action metaphor (Goossens, 1995); Speech activity/ spoken communication metaphor (Semino, 2005, 2006); Verbal behavior metaphor (Jing-Schmidt, 2008), 等等。言辞行为转喻亦如此。我们采用 Speech activity metonymy, 因为它与 Speech act 相近, 同时又显示了与 J. Austin 和 J. R. Searle 的言语行为学说的联系与区别。

行为的转喻性认知及语言表征，它以其他易感知的经验域为源始域来激活或突显言辞行为这个目标域，为理解言辞行为提供心理媒介。如“如此巧嘴滑舌，实在可恶至极”（丰乳肥臀 269）^①，“巧嘴滑舌”这一转喻以言辞器官（“嘴”与“舌”）的特点（“巧”与“滑”）激活、突显了言辞行为的特质（轻浮、俏皮）。同时，正是基于概念转喻言语器官特质突显言语行为特质（PROPERTY OF SPEECH ORGAN FOR PROPERTY OF VERBAL BEHAVIOR）（Jing-Schmidt, 2008: 248），器官特质为我们理解抽象的言辞行为提供了具象性的、有触感的参照点或认知通道。

言辞行为研究是用语言来谈论语言和言语交际，属于元语言（metalanguage）范畴，被 Jacobson（1990）视为语言的六大功能之一。同时，言辞行为是一个繁杂、抽象的经验和认知系统，它不但包括言语行为的实施，还涵盖交际目标的实现、言语意义的表达、交际关系的协商等（Semino, 2005: 35）。转喻的一大功能是语言经济（economy of language）（Wojciechowska, 2012: 15），言辞行为转喻使我们借助简单、具体的经验快捷、经济地认知言语交际的意义和本质。

（二）言辞行为转喻研究的意义

言辞行为转喻及隐喻研究在认知语言学中享有特殊地位。Reddy（1979）的管道隐喻（conduit metaphor）学说在开启了言辞行为隐喻和转喻研究大门的同时，为认知隐喻学说提供了坚实的基础。在 Lakoff & Johnson（1980/2003）划时代的《我们赖以生存

① 按照认知语言学界的惯例，英语中的概念隐喻、转喻和意象图式用比正文小一号的大写字母表示，以区别于原型用法，如：GOOD IS UP, CONTAINER 等。汉字无大小写之别，所以，本书中所有例句中的转喻和隐喻表征均使用黑体，以示与字面（literal）意义表征的区别。所有中文、英文例句之后括号中为作品名称，其后数字表示引文页码。

的隐喻》中，管道隐喻、**争论即战争**等言辞行为隐喻在概念隐喻理论的建构中起了不可或缺的作用。Goossens (1995: 159 - 74) 发现许多言辞行为隐喻经过了两个认知过程，即先转喻，而后在此基础上，再形成隐喻；他的结论是，许多隐喻源自隐喻与转喻的互动，并由此提出了著名的转隐喻学说 (metaphonymy)，为揭示两者关系做出了革命性贡献 (Barnden, 2010)。Goossens et al. (1995) 是认知语言学界首次聚焦于言辞行为、辅以语料库手段的规模性研究，这不但是迄今最重要的言辞行为转喻和隐喻著述，而且，它所践行的语料库路径，也是目前认知转喻及隐喻学说革除弊端、继续健康发展的必经之路^①。

(三) 言辞行为转喻研究的趋势

新世纪以来，与隐喻一样，转喻研究由基本、简单的转喻发展到转喻的复杂结构。Hilpert (2007: 78) 注意到了涉及人体词的转喻链 (chained metonymies)，即“涉及多个概念转换的转喻”。Benczes et al. (2011) 的论著中为转喻链 (metonymic chains) 专辟一章，其中，Benczes (2011) 论及了复合名词 (如 couch potato, 电视迷) 中的多个转喻现象，Brdar-Szabo & Brdar (2011: 227) 则借助转喻链来论述转喻的本质。他们发现，转喻中一个源始域同时激活多个目标域的情形非常普遍。但目前还没有言辞行为转喻复杂结构的专门论述。

① 现有的认知隐喻 (也包括认知转喻理论) 以论者的直觉为基础，以孤立的、脱离语境的例句 (isolated constructed examples) (Gibbs, 2011: 55) 为支撑，而非真实语料库中的特定语类，其可信性、科学性、普适性受到质疑 (Haser, 2005)。概念隐喻理论的语言例证没有可信的来源，没有清晰、规范的例证收集标准和程序，纯粹是研究者凭母语使用印象、在书斋“安乐椅上回忆或冥想的结果” (Cameron, 2003: 20)。而如此随意产生的例证缺乏典型性和代表性。基于能反映语言现实 (linguistic reality) 的真实语篇 (authentic discourse) 构成的语料库模式是避免这类弊病的唯一有效方法 (Deignan, 2005; Stefanowitsch & Gries, 2006)。

相对而言，汉语的言辞行为转喻及转喻复杂结构的研究起步较晚，成果极少。境外学者 Jing-Schmidt（2008）通过研究汉语词典中的言辞行为语料，发现转喻和隐喻在言语交际概念化过程中扮演了同等重要的作用，两者的互动为这一过程重要的认知策略。难能可贵的是，他（同上：254）还注意到某些作用于言语器官的动作形成的言辞行为转喻在文学语言中比在日常语言中要复杂，后者的动宾结构往往为 VO，前者则为 $V_1O_1V_2O_2$ 。但具体情形如何？其他转喻是否也如此？作者没有详论。国内学界尚没有言辞行为转喻及复杂转喻的任何讨论。此外，上述所有言辞行为转喻和隐喻研究，都以杜撰的例句或词典词条为例证，还缺乏基于具有语境背景的真实语篇的探讨。

（四）问题的提出

概念隐喻理论（Conceptual Metaphor Theory, CMT）的一个重要理念是，隐喻在文学语言和日常语言中本质上没有区别，诗性或文学隐喻基本上使用了与日常语言相同的认知机制（Lakoff & Turner, 1989; Gibbs, 1994）。但前者不同于或超越后者的是，它对后者隐喻的认知机制进行了拓展（extending）、修饰（elaborating）、诘问（questioning）、否定（canceling）和综合（composing）。其中综合最为有力，是这几种认知机制的集大成者，它使得多个指向同一目标域的隐喻同时出现在一个语句中，从而产生比单个隐喻更丰富、更具有创造性的隐喻联想（Lakoff & Turner, 1989: 67-72; Gibbs, 1994; Kovecses, 2005: 259-64; Semino, 2008: 42-54）。

转喻和隐喻是“修辞中的一对双胞胎”（Adel, 2014: 73），共处于概念连续体中（刘正光，2002），两者有千丝万缕的联系。Barnden（2010）甚至认为，学界以往对转喻和隐喻的区别

值得商榷，所谓相邻性/相似性等元素都不足以将两者截然分离^①。因此，自然出现了下列疑问：

(1) 日常转喻和文学转喻是否也有类似于日常隐喻和文学隐喻的关系？

(2) 如果第一个问题的答案是肯定的，那么，简单、基本的转喻如何发展、进化为创造性的复杂转喻？

(3) 转喻复合结构是否只有 Jing-Schmidt 论及的 $V_1O_1V_2O_2$ 一种类型？

为了回答这些问题，在言辞行为范畴内，我们提出转喻复合体这一概念。所谓言辞行为转喻复合体 (speech activity metonymy compound)，可以暂且定义为：一个句子或段落中出现的两个以上简单的言辞行为转喻。尽管与简单转喻一样，具有语言表征，但它也是认知意义上的，而非只限于词语范畴。言辞行为转喻复合体源自于简单的、基本的转喻，是对后者概念加工的结果。我们主要关注转喻复合体的基本类型及语言表征，以及复合体形成的概念化过程和路径。本研究的支持性语料来自莫言 (2012) 的作品，作者以非凡的想象力缔造了一个文学王国，获得了诺贝尔文学奖。

(五) 研究路径及步骤

隐喻研究近年来有从单个隐喻词向语段、语篇转移的趋势，在文体研究中尤为明显 (Sullivan, 2013: 80)。与之类似，目前转喻学界主要有两个具有互补性的研究模式：大型的基于真实话

^① Barnden (2010: 25) 观察到，两者相异论的主要依据，即相邻性抑或相似性、源始域和目标域的联系是否存留于信息、概念元素互动与否等等，都无法将转喻和隐喻分开。基于此，他提出的解决办法是，将名词“转喻”、“隐喻”局限于泛泛而谈中，而在严谨的学术讨论中，须使用低层的相邻性、相似性等概念替代高层的转喻、隐喻。关于隐喻与转喻的联系与区别，请参阅司建国 (2015a)。

语 (authentic discourse) 语料库的统揽性调查和小规模的、有一定语境背景语料的深入探讨 (Brdar-Szabo & Brdar, 2011: 217)。我们试图将这两个方式结合起来。具体而言, 本研究基于莫言作品语料, 涉及言辞行为转喻复合体的识别、分类和描述。研究的具体步骤为: ①以莫言主要作品, 包括《丰乳肥臀》、《酒神》、《天堂蒜薹之歌》、《檀香刑》、《生死疲劳》(莫言 2012) 等, 建立约 150 万字的小型语料库; ②使用微软公司文字处理软件 Word 中的“查找”等功能对语料中的言辞行为义项进行检索、识别; ③采用排除法, 对语料进行三次处理, 即剔除其中的字面性 (literal) 义项、排除非言辞行为转喻义项、去掉非转喻复合体义项, 从而得到转喻复合体语料; ④对所有转喻复合体进行分类、整理和分析。

二、讨论与分析

我们从源始域入手进行转喻复合体分类, 因为与目标域相比, 源始域种类有限, 更清晰明了, 更具有操作性。人体器官在转喻形成过程中作用显著, 汉语和英语中将近一半的言辞行为隐喻与言语器官有关 (Semino, 2005, 2006; Jing-Schmidt, 2008)。同样, 基于转喻言语器官激活言语 (ORGAN OF SPEECH ARTICULATION FOR SPEECH) (Jing-Schmidt, 2008: 247), 多种言语转喻得以衍生。我们的语料中, 转喻源始域主要有三种: 言语器官特质、作用于言语器官的行为以及言语器官发出的行为。由它们产生的言辞行为转喻复合体可归纳为两大类: 复合体中所有转喻都由同一源始域构成时, 我们称之为转喻链 (chains of metonymies); 复合体中转喻的源始域不同时, 我们则名之为转喻丛 (clusters of metonymies)。下面分而述之。

（一）转喻链

如前所述，转喻链这种转喻复合体由两个以上相同源始域构成的简单转喻形成。言辞行为转喻的源始域有三种，转喻链自然也有三种类型：

1. 言语器官特质

一般而言，以言语器官特质作为源始域形成的转喻，都以器官特性来激活或突显言辞（行为）特性：

【例1】对那些思维迟钝、嘴笨舌拙离不开讲稿的官员们，站着讲话无疑是一场酷刑。（丰乳肥臀 377）

“嘴”与“舌”这两个最典型的言语器官都转喻性地激活了言辞行为，形容词“笨”与“拙”都是对言语器官的特质描述，但这种物理性特质又不局限于器官的物理性动作，而是拓展到了言语交际域。“笨”与“拙”都以物理性动作特征隐喻性地示意言语动作特征，所以，以转喻言语器官特质突显/激活言辞行为特质为基础，“嘴笨”与“舌拙”为言辞行为提供了参照，都转喻性地指“不善于说话”（现代汉语词典，2003：2568）、语言表达能力欠缺。这一转喻关系的建立依赖了隐喻的支持。“站着讲话无疑是一场酷刑”属典型的隐喻表达，也是此前的转喻链引起的结果。下例涉及更多转喻：

【例2】我的笨拙的嘴也灵活了，能流利地骂人啦。（丰乳肥臀 87）

这里依然以转喻言语器官特质突显/激活言辞行为特质作为概念基础来激活言辞行为，“笨拙”“灵活”和“流利”都隐喻性地以器官的物理行为特性投射到抽象的言语行为域，由此形成